



Pastoral Letter
Et hoc vobis signum
for Christmas 2018

1. Beloved in the Eucharistic Heart of the poor Jesus,

Et hoc vobis signum. This will be a sign for you (Luke 2: 12).

2. Today we once again ritually celebrate the birth of Jesus. We should give thanks to God that we are privileged to celebrate for another year this blessed event.

3. As we celebrate the historical Incarnation of God the Second Person of the Most Holy Trinity, may we experience the Presence of Christ in our lives. May we especially open ourselves to experience how Christ desires to present Himself to us in new ways. May God grace us with discerning hearts to recognize the signs of God's Presence among us in our daily lives.

4. The Gospel passage for the Midnight Mass of Christmas reminds us that the angels announced to the shepherds that they would recognize the presence of Christ through a sign: "This will be a sign for you: you will find a child wrapped in bands of cloth and lying in a manger" (Luke 2: 12). The sign of the Incarnation of God – of the Presence of God among us – is one of poverty. The fact that God appears to us in poverty points to the reality that we find God in our poverty; indeed, that we are called to find God in our poverty.

5. Last Christmas I was blessed to experience the simplicity and poverty of the Nativity of Jesus. This was occasioned by a move to a simpler church building for the community in Little Rock where I attend Midnight Mass and, especially by a family of five young children - all under 8 years of age - along with father and mother who filed in to sit in the pew in front of me for Midnight Mass. Their clothing was simple and shabby, some of it soiled. The children all had colds, being given rough paper as handkerchiefs by their mother. At least two peacefully slept throughout the Mass. And there seemed to be a bit of a smell about them. As a counterbalance to these off-putting observations of mine, what struck me most was the loving attention of

mom and dad for each one of their five children, and the rapt attention to sight and sound on the part of the children. This family touched my heart. It was clear to me that their love has its source and foundation in God's love for us in Christ, and that this Love transcends everything else. This family was for me a living Incarnation. What a grace on this night of the Nativity!

6. This year I am reflecting on how we are called to the imitation of, and acceptance of, the poverty of Jesus' birth in the everyday of our lives. While this is true for all Christians, and that poverty is not only one of lack of material well-being, for many poverty is about being in a situation of material need. This reflection has been occasioned by encountering another poor family.

7. During our drive from Toronto to Arkansas for Christmas we have to stop for an overnight rest. This time, as we were parking our car at the motel, we noticed an unpainted car which seemed like it should be in a body shop rather than on the road. A few minutes later, a young couple with a baby carrier got into the car and drove off.

8. I immediately thought of the Holy Family: poor, on a journey away from home, staying in temporary accommodations. This family, driving their dilapidated car, brought me face-to-face with the reality of the poverty in which so many people live their lives. This can especially be the situation of young parents. I was struck by the many challenges such a situation presents to them. I was struck by the thought of the need for God's grace in being able to not be defeated by these challenges. I wondered how these young parents were doing. I wondered whether they were Christians and whether they relied on the example and intercession of the Holy Family. As they drove off, I hoped and prayed that they did. No matter how resourceful, how supported by others, surely the challenges they face would be lightened by faith in God's loving care and presence.

9. Those who live in poverty often do not live in what we consider abject poverty. Those who live in poverty are all those who find it difficult to meet their monthly basic living expenses and have little or nothing remaining for extras. As difficult as this may be for a single person, young or old, or for couples, the difficulties and resulting stresses are compounded for young families.

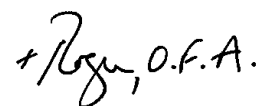
10. Our Christian witness calls us to share in these difficulties, and to help in a variety of ways from personal donations of money, goods, and time to lobbying our elected officials to seriously address issues of poverty. Our Christian calling also calls us to witness to the fact that the Incarnate God is present in situations of poverty, indeed present in a preferential manner.

11. As we liturgically recall the Birth of the poor Jesus, let us pray for the grace to recognize Christ's presence among us in our poverty. Let us pray that we may recognize the poor Jesus in the poor. Let us pray that God may be present to them in the challenges of their lives. Let us pray that they may have the faith to recognize God's presence and care in their lives.

12. As we rejoice, let us remember and pray for all who find it difficult to rejoice. For many this will be because of material poverty, for others it will be because of loneliness, lack of connection, or because of illness, or grief; for some it will be because of natural disasters or because of armed conflict, and the displacement which follows. Let us pray that no matter our life situation, we may be comforted and sustained by the assurance of the presence of the poor Jesus with us.

A blessed Christmas!

Given this Christmas Day 2018, by the grace of God the fourteenth year of my Episcopate, in Little Rock, Arkansas.



Most Reverend J. Roger LaRade, O.F.A.
Primate Archbishop,

Église Catholique Eucharistique-Eucharistic Catholic Church-Iglesia Católica Eucarística



**Lettre pastorale
Et hoc vobis signum
pour Noël 2018**

1. Bien-aimé.e.s dans le Cœur eucharistique du pauvre Jésus,

Et hoc vobis signum. Ce sera un signe pour vous (Luc 2: 12).

2. Aujourd'hui, nous célébrons rituellement une nouvelle fois la naissance de Jésus. Rendons grâce à Dieu pour le privilège de célébrer cet événement béni pour une autre année.

3. Alors que nous célébrons l'Incarnation de Dieu, deuxième personne de la Très Sainte Trinité, puissions-nous faire expérience de la présence du Christ dans nos vies. Puissions-nous nous ouvrir particulièrement à l'expérience de la manière dont le Christ désire Se présenter à nous de nouvelles façons. Que Dieu nous accorde la grâce de discerner les signes de Sa présence parmi nous dans notre vie quotidienne.

4. Le passage évangélique de la Messe de minuit pour Noël nous rappelle que les anges ont annoncé aux bergers qu'ils reconnaîtraient la présence du Christ par un signe: «Ce sera un signe pour vous: vous trouverez un enfant entouré de drap et couché dans une mangeoire »(Luc 2: 12). Le signe de l'Incarnation de Dieu - de la présence de Dieu parmi nous - est un signe de pauvreté. Le fait que Dieu nous apparaisse dans la pauvreté indique que nous trouverons Dieu dans notre pauvreté; en effet, nous sommes appelés à trouver Dieu dans notre pauvreté.

5. Noël dernier, j'ai eu la chance de faire l'expérience de la simplicité et de la pauvreté de la Nativité de Jésus. Cela a été occasionné par le déménagement dans une église plus simple pour la communauté de Little Rock où j'assiste à la Messe de minuit et, plus particulièrement, par une famille de cinq jeunes enfants - tous âgés de moins de 8 ans - accompagnés de leurs père et mère dans le banc devant moi pour la Messe de minuit. Leurs vêtements étaient simples et usés, certains souillés. Les enfants avaient tous un rhume, leur mère leur donnait du papier rugueux comme mouchoirs. Au moins deux des enfants ont dormi paisiblement tout au long de la Messe. Et il semblait y avoir une petite odeur autours d'eux. En contrepoint à mes observations rebutantes, ce qui m'a le plus frappé est l'attention aimante de papa et maman pour chacun de leurs cinq enfants et l'attention portée au gestes et au son de la Messe de la part des enfants. Cette famille a touché mon coeur. Il était clair pour moi que leur amour a sa source et son fondement dans l'amour de Dieu pour nous dans le Christ et que cet Amour transcende tout le reste. Cette famille a été pour moi une Incarnation vivante. Quelle grâce en cette nuit de la Nativité!

6. Cette année, je réfléchis à la façon dont nous sommes appelés à imiter et à accepter la pauvreté de la naissance de Jésus dans notre quotidien. Bien que cela soit vrai pour tous les Chrétiens et que la pauvreté ne soit pas uniquement due au manque de bien-être matériel, elle consiste pour beaucoup de gens à se trouver dans une situation de besoin matériel. Ma réflexion a été occasionnée par la rencontre d'une autre famille pauvre.

7. Pendant notre trajet de Toronto à Arkansas pour Noël, nous devons nous arrêter pour une nuit de repos. Cette fois, alors que nous garions notre voiture au motel, nous avons remarqué une voiture non peinte qui semblait devoir être dans un atelier de carrosserie plutôt que sur la route. Quelques minutes plus tard, un jeune couple avec un porte-bébé est monté dans la voiture et est parti.

8. J'ai tout de suite pensé à la Sainte Famille: pauvre, en voyage loin de chez elle, logée dans des logements temporaires. Cette famille, conduisant leur voiture en mauvais état, m'a confrontée à la réalité de la pauvreté dans laquelle vivent beaucoup de gens. Cela peut être particulièrement le cas des jeunes parents. J'ai été frappé par les nombreux défis qu'une telle

situation leur présente. J'ai été frappé par la nécessité de la grâce de Dieu pour ne pas être vaincus par ces défis. Je me demandais comment allaient ces jeunes parents. Je me demandais s'ils étaient Chrétiens et s'ils s'appuyaient sur l'exemple et l'intercession de la Sainte Famille. En partant, j'ai espéré et prié que ce soit le cas. Peu importe le niveau de ressources et le soutien des autres, les défis auxquels ils sont confrontés seraient sans aucun doute allégés par la foi en la sollicitude et la présence aimantes de Dieu.

9. Ceux qui vivent dans la pauvreté ne vivent souvent pas dans ce que nous considérons comme une pauvreté abjecte. Ceux qui vivent dans la pauvreté sont tous ceux qui ont du mal à faire face à leurs besoins de base mensuels et qui ont peu ou rien pour faire des extras. Aussi difficile que cela puisse être pour une personne seule, jeune ou âgée, ou pour un couple, les difficultés et le stress qui en résulte sont aggravés pour les jeunes familles.

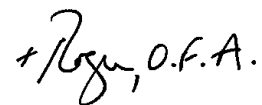
10. Notre témoignage chrétien nous appelle à partager ces difficultés et à aider de différentes manières, qu'il s'agisse de dons personnels d'argent, de biens ou de temps, de porter pression sur nos élus afin qu'ils s'attaquent sérieusement au problème de la pauvreté. Notre foi chrétienne nous appelle également à témoigner du fait que le Dieu Incarné est présent dans les situations de pauvreté, voire de manière préférentielle.

11. Au moment où nous nous rappelons liturgiquement la naissance du pauvre Jésus, prions pour la grâce de reconnaître la présence du Christ parmi nous dans notre pauvreté. Prions pour que nous reconnaissons le pauvre Jésus dans les pauvres. Prions pour que Dieu Leur soit présent dans les défis de leur vie. Prions pour qu'ils aient la foi de reconnaître la présence et l'amour de Dieu dans leur vécu.

12. En nous réjouissant, rappelons-nous et prions pour tous ceux qui ont du mal à se réjouir. Pour beaucoup, ce sera à cause de la pauvreté matérielle, pour d'autres ce sera à cause de la solitude, du manque de connexion, de la maladie ou du chagrin; pour certains, ce sera à cause de catastrophes naturelles ou de conflits armés et du déplacement qui s'ensuit. Prions pour que peu importe notre situation de vie, nous puissions être réconfortés et soutenus par l'assurance de la présence du pauvre Jésus avec nous.

Je vous souhaite un Noël plein de bénédictions!

Donné ce jour de Noël 2018, par la grâce de Dieu, la quatorzième année de mon épiscopat, à Little Rock, Arkansas.



Monseigneur J. Roger LaRade, O.F.A.
Archevêque Primat,

Église Catholique Eucharistique-Eucharistic Catholic Church-Iglesia Católica Eucarística



**Carta pastoral
Et hoc vobis signum
para la Navidad 2018**

1. Amado.a.s en el Corazón eucarístico de Jesús pobre,

Et hoc vobis signum. Esto será una señal para ti (Lucas 2:12).

2. Hoy, celebramos ritualmente el nacimiento de Jesús una vez más. Dé gracias a Dios por el privilegio de celebrar este bendito evento por un año más.

3. Al celebrar la Encarnación de Dios, segunda persona de la Santísima Trinidad, podemos experimentar la presencia de Cristo en nuestras vidas. Que nos abramos particularmente a la experiencia de la manera en que Cristo desea presentarse ante nosotros de nuevas maneras. Que Dios nos conceda la gracia de discernir los signos de su presencia entre nosotros en nuestra vida diaria.

4. El pasaje evangélico de la Misa de medianoche para Navidad nos recuerda que los ángeles anunciaron a los pastores que reconocerían la presencia de Cristo con una señal: "Será una señal para ti: encontrarás a un niño rodeado de tela y mintiendo en un pesebre "(Lucas 2:12). El signo de la Encarnación de Dios, de la presencia de Dios entre nosotros, es un signo de pobreza. El hecho de que Dios se nos presente en la pobreza indica que encontraremos a Dios en nuestra pobreza; de hecho, estamos llamados a encontrar a Dios en nuestra pobreza.

5. La Navidad pasada, tuve la oportunidad de experimentar la simplicidad y la pobreza de la Natividad de Jesús. Esto se debió al traslado a una iglesia más simple para la comunidad de Little Rock donde asisto a la Misa de medianoche y, más específicamente, a una familia de cinco niños pequeños, todos menores de 8 años, acompañados por su padre y su madre en el banco delante de mí para la Misa de medianoche. Sus ropas eran sencillas y desgastadas, algunas sucias. Todos los niños tenían un resfriado, su madre les dio papel áspero como pañuelos. Al menos dos de los niños durmieron pacíficamente durante la misa. Y parecía haber un pequeño

olor a su alrededor. Como contrapeso a mis observaciones desagradables, lo que más me sorprendió fue la atención amorosa de mamá y papá por cada uno de sus cinco hijos y la atención prestada a los gestos y el sonido de la misa por parte de los niños. Esta familia tocó mi corazón. Me quedó claro que su amor tiene su origen y fundamento en el amor de Dios por nosotros en Cristo y que este Amor trasciende todo lo demás. Esta familia fue para mí una encarnación viva. ¡Qué gracia en esta noche de la Natividad!

6. Este año, reflexiono sobre cómo estamos llamados a imitar y aceptar la pobreza del nacimiento de Jesús en nuestras vidas diarias. Aunque esto es cierto para todos los cristianos y la pobreza no solo se debe a la falta de bienestar material, para muchas personas es una situación de necesidad material. Mi reflejo fue causado por el encuentro de otra familia pobre.

7. Durante nuestro viaje de Toronto a Arkansas para Navidad, debemos detenernos para una noche de descanso. Esta vez, mientras estacionábamos nuestro auto en el motel, notamos un auto sin pintar que parecía estar en un taller de carrocería en lugar de en la carretera. Unos minutos más tarde, una joven pareja con un portabebés se subió al auto y se fue.

8. Inmediatamente pensé en la Sagrada Familia: pobre, viajando lejos de casa, alojada en una vivienda temporal. Esta familia, que conducía su auto en malas condiciones, me enfrentó a la realidad de la pobreza en la que vive mucha gente. Este puede ser particularmente el caso de los padres jóvenes. Me sorprendieron los muchos desafíos que esta situación les presenta. Me sorprendió la necesidad de que la gracia de Dios no fuera vencida por estos desafíos. Me preguntaba cómo iban estos jóvenes padres. Me pregunté si eran cristianos y si se basaban en el ejemplo y la intercesión de la Sagrada Familia. Cuando me fui, esperé y recé para que fuera el caso. Sin importar el nivel de recursos y el apoyo de los demás, los desafíos que enfrentan sin duda serán aliviados por la fe en la presencia amorosa y amorosa de Dios.

9. Los que viven en la pobreza a menudo no viven en lo que nosotros consideramos pobreza extrema. Los que viven en la pobreza son todos aquellos que están luchando para hacer frente a sus necesidades básicas mensuales y que tienen poco o nada que ver con los extras. Por más difícil que sea para una persona soltera, joven o vieja, o para una pareja, las dificultades y el estrés que resultan de ello se agravan para las familias jóvenes.

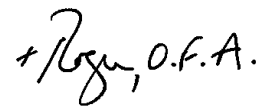
10. Nuestro testimonio cristiano nos llama a compartir estas dificultades y ayudar de diferentes maneras, ya sean regalos personales de dinero, bienes o tiempo, para presionar a nuestros funcionarios electos para que ataquen En serio al problema de la pobreza. Nuestra fe cristiana también nos llama a dar testimonio del hecho de que el Dios encarnado está presente en situaciones de pobreza, incluso de manera preferencial.

11. Al recordar litúrgicamente el nacimiento del pobre Jesús, oremos por la gracia para reconocer la presencia de Cristo entre nosotros en nuestra pobreza. Ruega para que reconozcamos al pobre Jesús en los pobres. Oremos para que Dios esté presente para ellos en los desafíos de sus vidas. Oremos por su fe para reconocer la presencia y el amor de Dios en sus vidas.

12. Mientras nos regocijamos, recordemos y oremos por todos aquellos que tienen problemas para regocijarse. Para muchos será debido a la pobreza material, para otros será debido a la soledad, la falta de conexión, la enfermedad o el dolor; para algunos, será debido a desastres naturales o conflictos armados y el desplazamiento resultante. Oremos para que no importa cómo vivamos, podemos ser consolados y apoyados por la seguridad de la presencia del pobre Jesús con nosotros.

Te deseo una Navidad llena de bendiciones!

Dado este día de Navidad de 2018, por la gracia de Dios, el decimocuarto año de mi episcopado, en Little Rock, Arkansas.

A handwritten signature in black ink, reading "J. Roger, O.F.A." with a small cross symbol to the left of the name.

Reverendissimo J. Roger LaRade, O.F.A.
Arzobispo Primado,

Église Catholique Eucharistique-Eucharistic Catholic Church-Iglesia Católica Eucarística